

7. Ступин Л. П. Письма по-английски на все случаи жизни : учеб.-справ. пособие для изучающих англ. язык / Л. П. Ступин. – СПб. : Просвещение, 1997. – 207 с.
8. Уніфікована система організаційно-розпорядчої документації. Вимоги до оформлення документів : ДСТУ 4163-2003. – [Чинний від 2003.09.01]. – К. : Держспоживстандарт України, 2003. – IV, 26 с.

Надійшла до редколегії 03.02.15.

УДК 81'373.46

Л. Н. Проскурина

*Национальный авиационный университет (г. Киев)*

## **ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ ТЕРМИНОВ-КОМПОЗИТОВ В ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ РЕМОНТА ЛЕТАТЕЛЬНЫХ АППАРАТОВ**

З позицій когнітивної ономасіології проаналізовано терміни ремонту літальних апаратів, які утворено шляхом композиції. Розглянуто основні ономасіологічні моделі термінів-комполітів, описано види термінологічних композицій за предметно-логічною ознакою.

*Ключові слова: терміни ремонту літальних апаратів, термінологія літальних апаратів, складання основ, ономасіологічна структура, понятійна категорія.*

**Проскурина Л. Н.** Национальный авиационный университет. **ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ ТЕРМИНОВ-КОМПОЗИТОВ В ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ РЕМОНТА ЛЕТАТЕЛЬНЫХ АППАРАТОВ**

С позицій когнітивної ономасіології проаналізовані терміни ремонту летательных аппаратов, образованные путем композиции. Рассмотрены основные ономасіологические модели терминов-комполітов, описаны разные виды терминологических композиций по предметно-логическому признаку.

*Ключевые слова: термины ремонта летательного аппарата, сложение основ, ономасіологическая структура, понятийная категория.*

**Proskurina L. N.** National Aviation University. **ONOMASIOLOGICAL MODELS OF THE COMPOSITE TERMS IN TECHNICAL TERMINOLOGY OF THE FLYING MACHINES REPAIR**

In modern complex terminologies, which include the fly mechanism repair, the information volume of the formed concept is increasing through the composition: due to the term-elements promoting specialization of the logical subject semantics.

The purpose of this article is to give onomasiological and cognitive characteristics of terms-composites fly mechanism repair using onomasiological models, to show the conceptual mechanisms of formation of complex names. To achieve this goal, the solving of the following practical tasks is needed: 1) to determine the onomasiological structure of composites; 2) to allocate onomasiological basis and onomasiological sign suffixal terms-composites; 3) selecting categorical signs of denotatum to show the formation mechanisms of cognitive models of composites. Terms-composites of fly mechanism repair sphere are a combination of categorical meanings, thus conceptual categories relate to specific elements of the term identified by onomasiological analysis. In the structure of the suffixal composites-nouns the onomasiological bases are: -тель, -чик, -атор/-изатор, -ание/-ение, -ость, -отк-, -к-. As generating bases both perfect and imperfect verbs, and the names: nouns and adjectives. The composition process encompasses both the terms and term-elements (including adjectives and participles).

*Key words: terminology of the flying machines repair, onomasiological structure, conceptual category, the term composite.*

Образование производных терминов путем сложения основ, композиции или сложением слов (юкстапозиции) – один из самых доступных, логически

обоснованных и продуктивных способов решения проблемы языковой экономии при усложнении понятий. Этот способ является одним из самых продуктивных также в технических терминологиях.

Терминологический корпус сферы ремонта летательных аппаратов относится к числу современных комплексных терминосистем, развивающихся под влиянием научно-технического прогресса, влекущего за собой усложнение концептуальной структуры сформированных концептов. Появление нового концептуального признака, увеличение информационного объема концепта требует языкового выражения и происходит с помощью композиции.

По мнению Е. С. Кубряковой, мир, в самых общих чертах уже давно описанный и рассортированный, теперь еще больше субкатегоризируется. В актах номинации фиксируется все большее количество признаков реалий [6, с. 17]. Как правило, эти признаки репрезентируются с помощью терминосистем, отражающих специализацию семантики логического субъекта, но лишенных самостоятельной номинативной функции. Поэтому процесс композиции охватывает как термины, так и терминосистемы (включая прилагательные и причастия). Изучение закономерностей образования терминологических композитов позволит раскрыть тенденции формирования исследуемой терминологии и продемонстрировать наиболее актуальные концептуальные зоны.

*Цель* настоящей статьи – с помощью ономаσιологических моделей представить ономаσιологическую и когнитивную характеристику терминов-композитов ремонта летательных аппаратов, показать понятийные механизмы образования сложного наименования. Для достижения этой цели необходимо: 1) определить ономаσιологическую структуру композитов; 2) выделить ономаσιологический базис и ономаσιологический признак суффиксальных терминов-композитов; 3) выделив категориальные признаки обозначаемого, показать механизмы формирования когнитивных моделей композитов.

Источником материала исследования послужила выборка терминов-композитов из учебной литературы по ремонту летательных аппаратов [2; 11], включающая более 240 сложных терминов, 131 сложносоставной термин (всего 10 % проанализированного корпуса терминов ремонта летательных аппаратов).

Как известно, ономаσιологический метод направлен на объяснение связи ономаσιологической структуры со структурами знаний об объекте номинации [3; 7; 8]. Так, образование производного слова представляет собой процесс подведения обозначаемого под одну из базовых категорий человеческого опыта, которая формирует ономаσιологический базис обозначаемого, после чего базису приписывается ономаσιологический признак, формируемый основой мотивированного слова. Таким образом, структура производного слова имеет двучастный характер и складывается из ономаσιологического базиса и приданного ему ономаσιологического признака [7, с. 196–197].

В корпусе терминов ремонта летательных аппаратов обнаружены композиты, образованные как способом чистого сложения, так и сложно-аффиксальными способами. В качестве словообразовательных средств при образовании сложных терминов используются типичные для технической терминологии суффиксы и в некоторых случаях префиксы. В структуре суффиксальных композитов-существительных ономаσιологическими базисами выступают суффиксы *-тель*, *-чик*, *-атор/-изатор*, *-овк-*, *-ание/-ение*, *-ость*, *-отк-*, *-к-*. В качестве производящих основ могут выступать как глаголы совершенного и несовершенного вида, так и имена существительные и прилагательные. Сложно-суффиксальные композиты с соединительной гласной образуются по следующим моделям:

- 1) «основа существительного + основа глагола + -тель»: *маслоотделитель, маслоочиститель, краскораспылитель, тензопреобразователь*;
- 2) «основа существительного + основа глагола + -ник»: *маслоотстойник, воздухозаборник*;
- 3) «основа существительного + основа глагола + -чик»: *тензодатчик*;
- 4) «основа существительного + основа глагола + -тор»: *светосигнализатор*;
- 5) «основа существительного + основа глагола + -ание/-ение»: *нагароотложения, боромеднение, зубодолбление, зубозакругление*;
- 6) «основа существительного + основа существительного + -ид, -ит»: *графитоэпоксид, стеклоэпоксид, бороэпоксид, асботекстолит*;
- 7) «основа глагола + основа глагола + -тель»: *течеискатель*;
- 8) «основа глагола + основа глагола + -чик»: *вибродатчик*;
- 9) «основа глагола + основа глагола + -к(а)»: *виброгалтовка*;
- 10) «основа прилагательного + основа глагола + -отк(а)»: *термообработка*;
- 11) «основа прилагательного + основа прилагательного + -ость»: *тугоплавкость*;
- 12) «основа прилагательного + основа прилагательного + -овк(а)»: *пневмоножовка*.

Основные категориальные значения выделенных моделей композитов – «предмет – устройство, прибор», «материал», «процессы (технологические, физические, химические, внутри веществ)». Суффиксальные ономазиологические модели номинаций приборов и деталей передают следующие значения:

- 1) «вещество + действие, совершаемое над этим веществом»: *маслоотделитель, маслоотстойник, маслоочиститель, краскораспылитель, пленкообразователь, воздухозаборник*;
- 2) «явление + действие, совершаемое с помощью этого явления»: *светосигнализатор, вибродатчик, тензодатчик, пневмодатчик*.

Сложные бессуффиксные образования, опорная основа которых выполняет функцию базиса, описываются следующими семантическими моделями: «место + предмет», «величина + предмет», «источник энергии + предмет» *бронхоскоп, пьезоакселерометр, пневмодрель*. Опорная часть означает «предмет».

Композиты с общим категориальным значением «материал» образуются по моделям:

- 1) «вещество + вещество» *бороуглерод, хромомолибден, кремнемарганец* (существительные-композиты с сочинительной связью), причем по этой же модели образуются и трехкомпонентные термины-элементы: *сплав хромомолибденовый, пенополихлорвинил*;
- 2) «вещество + структура»: *углеволокно, стекловолокно, фторопласт, фенопласт, пенорезина, пеностекло, пеноуретан*;
- 3) «состав / способ получения вещества + вещество»: *термопласт, органический пластик, псевдосплав*.

Существительные-композиты с общим категориальным значением «процесс» (технологический, физический, химический, внутри веществ) создаются по следующим моделям:

- 1) «вещество + процессы, происходящие с этим веществом»: *нагароотложения, боромеднение*;
- 2) «явление + действие, совершаемое с помощью этого явления»: *термообработка, рентгенодефектоскопия, рентгеноскопия*;
- 3) «явление + процессы, происходящие с этим явлением»: *лучепреломление*;

4) «элемент детали + процесс, совершаемый над этой деталью»: *зубодолбление, зубозакругление, зубопротягивание, зубострогание, зубофрезерование, зубообработка, зубопритирка;*

5) «явление + процессы, происходящие из-за этого явления»: *вибровозбуждение, виброупрочнение, виброиспытание, виброизмерение поверхностей, виброгалтовка, виброперегрузка;*

6) «величина процесса + название процесса»: *микроремещения.*

Ономасиологические модели композитов с общим категориальным значением «качество (предметов, устройств и величин)» репрезентируют следующие значения:

1) «параметр/качество + процесс»: *тугоплавкость, теплостойкость, термостойкость, теплопроводность, термopочность, сверхпластичность, сверхпроводимость, легкоплавкость, легкоъемность;*

2) «размер + качество»: *разнотолщинность, равнопрочность, разностенность;*

3) «явление + отношение процесса к этому явлению»: *атмосферостойкость, ударопрочность, ударостойкость, износостойкость, ремонтпригодность, взрывобезопасность, гидрофильность поверхности, огнестойкость, виброактивность, вибростойкость, водостойкость, энергонапряженность.*

Среди способов образования сложных слов выделяют истинное и неистинное словосложение, которое в романском языкознании принято называть «композицией», т. е. сложением, и «юкстапозицией», то есть соположением. По мнению лингвистов, юкстапозиция не предполагает эллипсиса, это лишь простое объединение слов, сближенных случаем употребления. Их значение состоит из значений моделей однословных терминов, включенных в юкстапозицию.

С помощью сложносоставных терминов-юкстапозитов номинируются вещества и материалы (*растворитель-эмульгатор, смесь хром-олово, смесь никель-титан*), явления (*эхо-сигнал, фреттинг-коррозия*), инструменты и оборудование (*болт-заклепка, бак-отсек, образцы-свидетели, рольганг-накопитель, система «покрытие-основа», шар-зонд*), документы (*карты-классификаторы, блок-схема*), методы (*эхо-метод*).

Современные терминологии развиваются за счет распространения терминов терминологическими – прилагательными и причастиями. Дальнейшее усложнение понятия происходит за счет присоединения нового элемента к имеющемуся терминологическому элементу в виде основосложения.

Среди сложных прилагательных выделяем следующие словообразовательные модели:

1) «основа существительного/прилагательного + основа глагола + -очн-»: *приемо-сдаточный акт, операция шлифовально-затыловочная;*

2) «основа прилагательного + основа существительного + -онн-»: *спай контактно-реакционный;*

3) «основа прилагательного + основа существительного + -н-»: *подъемно-транспортное оборудование, приточно-вытяжная вентиляция, покрытие защитно-декоративное;*

4) «основа прилагательного + основа существительного + -ов-»: *подетально-групповая специализация;*

5) «основа прилагательного + основа прилагательного + -н-»: *поверхностно-активные вещества, анероидно-мембранные приборы;*

6) «основа прилагательного + основа глагола + -альн-»: *обработка карусельно-шлифовальная, обработка фрезерно-центровальная;*

7) «основа существительного + основа существительного + -еск/-ическ-»: *электрохимическая защита, операция химико-термическая.*

Данные модели передают следующие значения:

1) «имеющий отношение к действию/процессу»: *коррозионно-усталостный процесс, универсально-сборочное оборудование;*

2) «имеющий отношение к предмету»: *приспособление объемно-каркасное, операция токарно-револьверная;*

3) «называющий качество явления/предмета»: *индикатор буквенно-цифровой, брак-дефектная единица продукции, излучатель ртутно-кварцевый.*

Сложные активные причастия настоящего времени образуются по следующим моделям:

1) «основа причастия + основа глагола + -ущ/-ющ-»: *моюще-консервирующая жидкость;*

2) «наречие + основа глагола + -ущ/-ющ-»: *быстропротекающие процессы, сталь быстрорежущая;*

3) «основа существительного + основа глагола + -ущ/-ющ-»: *краска звуко-изолирующая, перегородка радиопоглощающая.*

Ономасиологические модели сложных активных причастий передают следующие значения: «явление + совершение действия над явлением»; «качество совершаемого действия»; «действие + дополнительное действие».

Сложные пассивные причастия прошедшего времени создаются в соответствии со следующими словообразовательными моделями:

1) «основа существительного/прилагательного + основа глагола + -анн-»: *объемно-центрированная решетка, электроосажденный хром, соединение клееклепанное;*

2) «наречие + основа глагола + -анн-»: *высоколегированные стали.*

Ономасиологические модели сложных пассивных причастий передают значения «качество произведенного действия»; «явление, с помощью которого произведено действие», «материал, с помощью которого произведено действие».

Общие категориальные значения данных моделей – «процессы», «приборы», «материалы», «действия (операции)», «метод». Например, названия производственных операций ремонта образуются по следующим моделям:

1) «направление движения + действие»: *операция вертикально-протяжная, операция вертикально-расточная, операция вертикально-сверлильная, бесцентрово-шлифовальная операция, внутришлифовальная операция;*

2) «способ + способ»: *операция химико-термическая;*

3) «деталь + действие»: *операция болторезная, операция вальцетокарная, операция вальцешлифовальная, операция гайконарезная;*

4) «действие + действие»: *операция доводочно-притирочная, обдирочно-шлифовальная;*

5) «вещество/ явление + действие»: *операция абразивно-отрезная, операция алмазно-расточная;*

6) «форма + действие»: *круглошлифовальная, плоскошлифовальная, попеременно-строгальная, продольно-строгальная, радиально-сверлильная.*

В данной терминологии нередко в качестве дополнительного признака используется количественный показатель (основа числительного от нуля до четырех). Количественный показатель выполняет уточняющую функцию, характеризую явления, детали, материалы и др. Подобные термины образуются по следующим моделям:

1) «основа числительного + основа существительного + -н-»: *шов односторонний, двухсторонний; шов однорядный, двухрядный, трехрядный; ключ гаечный*

*двухсторонний, односторонний доступ, приборы трехкоординатные, двухпроводочные, трехпроводочные сплавы; нагрузка одноколесная, материал нуль-мерный, одномерный; тележка четырехколесная;*

2) «основа числительного + основа глагола + -н-»: *резьба многозаходная, однозаходная;*

3) «основа числительного + основа существительного + -ов-»: *патрон четырёхкулачковый, патрон трёхкулачковый, сталь двутавровая.*

Как мы видим, содержание терминов-композигов сферы ремонта летательных аппаратов представляет комбинацию категориальных значений, при этом понятийные категории соотносятся с конкретными элементами термина, выявленными с помощью ономаσιологического анализа.

В терминологии ремонта летательных аппаратов можно выделить ономаσιологические модели, характерные как для технических терминологий вообще, так и для терминологии ремонта летательных аппаратов. Наибольшее количество композигов образуется в концептуальной зоне «Производственный процесс РЛА». Выделение когнитивных и ономаσιологических моделей позволило выявить закономерности в образовании сложных терминов в терминосистеме.

### Библиографические ссылки

1. Базовый словарь лингвистических терминов. – К. : Изд-во Гос. академии руководящих кадров культуры и искусств, 2003. – 192 с.
2. **Голего Н. Л.** Ремонт летательных аппаратов / Н. Л. Голего. – М. : Транспорт, 1984. – 422 с.
3. **Гусева И. Г.** Когнитивно-дискурсивный анализ межотраслевой экологической терминологии в области рыбного промысла (на материале английского языка) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.04 «Германские языки» / И. Г. Гусева. – М., 2004. – 16 с.
4. **Ивина Л. В.** Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования) / Л. В. Ивина. – М. : Академический проект, 2003. – 304 с.
5. **Кубрякова Е. С.** Лингвистическая сущность номинации: когнитивно-семиотические характеристики / Е. С. Кубрякова // *Słowo. Tekst. Czas VII. Новые средства языковой номинации в новой Европе.* – Szczecin : Wydawnictwo naukowe uniwersytetu Szczecińskiego, 2004. – S. 15–20.
6. **Кубрякова Е. С.** Язык и знание: На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в осознании мира / Е. С. Кубрякова. – М. : Языки слав. культуры, 2004. – 555 с.
7. **Кубрякова Е. С.** Части речи в ономаσιологическом освещении / Е. С. Кубрякова. – М. : Наука, 1978. – 116.
8. **Кручинский Г. А.** Ремонт авиационной техники (теория и практика) / Г. А. Кручинский. – М. : Машиностроение, 1984. – 256 с.
9. **Кручинский Г. А.** Технологические процессы ремонта летательных аппаратов и авиационных двигателей / Г. А. Кручинский. – М. : МГТУ ГА, 2002. – 124 с.
10. **Лейчик В. М.** Когнитивное терминоведение – пятый этап развития терминоведения как ведущей научной дисциплины рубежа XX–XXI веков / В. М. Лейчик // *Когнитивная лингвистика: новые проблемы познания* : сб. науч. тр. [под ред. Л. А. Манерко]. – М. : Рязань, 2007. – Вып. 5. – С. 121–132.
11. **Очагов С. В.** Технология конструкционных материалов / С. В. Очагов. – М. : МГТУ ГА, 2004. – 88 с.

*Надійшла до редколегії 23.02.15*